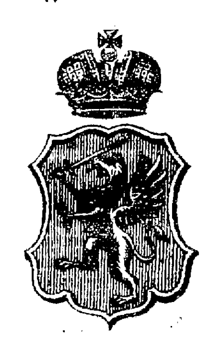
# ЛИФЛЯНДСКІЯ ГУБЕРНСКІЯ ВѢДОМОСТИ.

Годъ XXVIII.

Лифляндскія Губернскія Вѣдомости выходятъ 3 раза въ недѣлю по Понедѣльникамъ, Середамъ и Пятницамъ.
Цѣна за годовое изданіе . . . 3 руб.
Съ пересылкою по почтѣ . . . 5 „
Съ доставкою на домъ . . . . 4 „
Подписка принимается въ Редакціи сихъ Вѣдомостей въ замкѣ.

Erscheint wöchentlich 3 Mal: am Montag, Mittwoch und Freitag.
Der Abonnementspreis beträgt . . . 3 Rbl.
Mit Uebersendung per Post . . . . 5 „
Mit Uebersendung ins Haus . . . . 4 „
Bestellungen werden in der Redaction dieses Blattes im Schloß entgegengenommen.


Частныя объявленія для напечатанія принимаются въ Лифляндской Губернской Типографіи ежедневно, за исключеніемъ воскресныхъ и праздничныхъ дней, отъ 7 часовъ утра до 7 часовъ по полудни.
Плата за частныя объявленія:
за строку въ одинъ столбецъ 6 коп.
за строку въ два столбца . 12 „

Privat-Annoncen werden in der Gouvernements-Typographie täglich, mit Ausnahme der Sonn- und hohen Festtage, von 7 Uhr Morgens bis 7 Uhr Abends entgegengenommen.
Der Preis für Privat-Inserate beträgt:
für die einfache Zeile 6 Kop.
für die doppelte Zeile 12 „

# Livländische Gouvernements-Zeitung.

XXVIII. Jahrgang.

№ 16. Середа 6. Февраля. — Mittwoch 6. Februar. 1880.


## Оффиціальная Часть. Officieller Theil.

### Мѣстный Отдѣлъ. Locale Abtheilung.

*Опредѣленіе Перновской городской Думы отъ 23. Января 1880 г.*

(Печатаются на основаніи ст. 68 городоваго положенія.)

1. Объ освобожденіи недвижимыхъ имуществъ, доходность которыхъ, на основаніи произведенной таксаціонною коммисіею оцѣнки, опредѣлена ниже 25 руб. отъ взимаемаго въ пользу города налога съ недвижимыхъ имуществъ;
2) а. объ учрежденіи городскаго училища въ вѣчную память юбилея возшествія на престолъ Его Величества Государя Императора, — равно и объ исходатайствованіи разрѣшенія о присвоеніи оному училищу названія „Александровское училище", —
б. объ отпускѣ училищной коллегіи, на улучшеніе положенія учителей гимназіи, добавочной суммы въ 3500 руб. въ годъ, — предварительно срокомъ на 5 лѣтъ;
в. о принятіи городомъ гарантіи относительно отпуска въ пользу гимназіи суммы, но не свыше 1500 руб. въ годъ, — въ возмѣщеніе убытка, могущаго произойти отъ уменьшенія сборовъ съ учениковъ гимназіи, вслѣдствіе учрежденія городскаго училища, — впредь до достиженія вновь прежняго числа учениковъ, или же полученія вознагражденія изъ другихъ источниковъ;
г. о назначеніи 400 руб. въ годъ на преобразованіе 3. элементарнаго для мальчиковъ училища, въ двухклассное элементарное училище;
3) объ установленіи программы относительно празднованія 19. Февраля сего года 25 лѣтняго юбилея въ память возшествія на престолъ Его Величества Государя Императора, съ избѣжаніемъ при томъ всякаго рода шумныхъ увеселеній;
4) о выборѣ трехъ ревизоровъ для повѣрки отчетности общественнаго банка 1879 г.

№ 902.

**Beschlüsse der Pernauschen Stadtverordneten-Versammlung vom 23. Januar 1880.**

(Werden gedruckt in Grundlage Art. 68 der Städte-Ordnung).

1) Betreffend die Befreiung derjenigen Immobilien von der städtischen Immobiliensteuer, welche auf Grund der Taxation der Immobiliensteuer-Taxations-Commission einen Revenüenwerth unter 25 Rbl. haben;
2) betreffend
a. die Gründung einer Stadtschule als bleibende Erinnerung an das Regierungs-Jubiläum Sr. Majestät des Kaisers und die Erwirkung der Genehmigung, dieselbe Alexanderschule nennen zu dürfen;
b. die Bewilligung eines dem Schulcollegio zur Aufbesserung der Lage der Gymnasiallehrer zu zahlenden Zuschusses von 3500 Rbl. jährlich, zunächst auf 5 Jahre;
c. die Garantirung des event. Ausfalles an Schulgeld im Gymnasium in Folge der Gründung der Stadtschule, im Maximalbetrage von 1500 Rbl. jährlich bis zum Eintritt eines Ausgleichs in der Schülerzahl, resp. bis zum Eintritt eines anderweitigen Ersatzes, und
d. die Bewilligung von 400 Rbl. jährlich, behufs Erweiterung der 3. Knaben-Elementarschule zu einer 2classigen Elementarschule;
3) betreffend die Feststellung des Programms für die am 19. Februar a. c. zu begehende Feier des 25jährigen Regierungs-Jubiläums Sr. Majestät des Kaisers, mit Ausschluß aller lärmenden Festlichkeiten;
4) betreffend die Wahl dreier Revidenten zur Ausführung der Revision der Rechenschaftsablegung der Gemeindebank pro 1879.

Nr. 902.

*Опредѣленіе Феллинской городской Думы отъ 7. Декабря 1879 г.*

(Печатается на основаніи ст. 68 Городоваго Положенія.)

О назначеніи таксы для извощиковъ.

№ 901.

**Beschluß der Fellinschen Stadtverordneten-Versammlung vom 7. December 1879.**

(Wird gedruckt in Grundlage des Art. 68 der Städte-Ordnung.)

Betreffend Aufstellung einer Fuhrmannstaxe.

Nr. 901.

*Обязательное для жителей г. Феллина постановленіе Феллинской городской Думы.*

(Печатается на основаніи ст. 106 Городоваго Положенія.)

**Такса для извощиковъ въ г. Феллинѣ.**

| | Одно-конн. Коп. | Въ двѣ лош. Коп. |
|---|---|---|
| За поѣздку внутри города безъ остановки | 10 | 15 |
| За поѣздку внутри города въ продолженіе полъ часа съ остановкою | 25 | 35 |
| За поѣздку внутри города въ продолженіе одного часа съ остановкою | 45 | 60 |
| За поѣздку въ Кести на саняхъ | 25 | 35 |
| За таковую же поѣздку на линейкѣ | 30 | 40 |
| и за обратный поѣздъ тогоже пассажира въ городъ, если не останавливался болѣе $^1/_4$ часа | 15 | 20 |
| За поѣздку на кладбище на саняхъ | 20 | 25 |
| За таковую же поѣздку на линейкѣ | 25 | 35 |
| и за обратный проѣздъ того же пассажира въ городъ, если не останавливался болѣе $^1/_4$ часа | 10 | 15 |
| За одинъ часъ ѣзды на прогулку | 50 | 75 |

Примѣчаніе 1. При платежѣ по настоящей таксѣ, извощикъ обязанъ возить не болѣе двухъ лицъ.

Примѣчаніе 2. Послѣ 12 часовъ ночи принимается двойная такса.

Примѣчаніе 3. Извощикъ обязанъ имѣть постоянно при себѣ таксу и въ случаѣ надобности предъявлять оную.

№ 991.

**Verbindliche Verordnung der Fellinschen Stadtverordneten-Versammlung.**

(Wird gedruckt in Grundlage des Art. 106 der Städte-Ordnung.)

**Fuhrmanns-Taxe für die Stadt Fellin.**

| | Einspänner. Kop. | Zweispänner. Kop. |
|---|---|---|
| Für eine Fahrt in der Stadt ohne Anhalten | 10 | 15 |
| Für eine halbstündige Fahrt in der Stadt mit Anhalten | 25 | 35 |
| Für eine einstündige Fahrt in der Stadt mit Anhalten | 45 | 60 |
| Für eine Fahrt nach Kösti, mit einem Schlitten | 25 | 35 |
| Für dieselbe Fahrt mit einer Droschke | 30 | 40 |
| und für die Rückfahrt desselben Passagiers zur Stadt, wenn der Aufenthalt $^1/_4$ Stunde nicht übersteigt | 15 | 20 |
| Für eine Fahrt zum Kirchhof, mit einem Schlitten | 20 | 25 |
| Für dieselbe Fahrt mit einer Droschke | 25 | 35 |
| und für die Rückfahrt desselben Passagiers zur Stadt, wenn der Aufenthalt $^1/_4$ Stunde nicht übersteigt | 10 | 15 |
| Für eine einstündige Spazierfahrt | 50 | 75 |

Anmerkung 1. Bei Löhnung nach dieser Taxe ist der Fuhrmann zur Aufnahme von nur zwei Personen verpflichtet.

Anmerkung 2. Nach 12 Uhr Nachts tritt doppelte Taxe ein.

Anmerkung 3. Der Fuhrmann ist verpflichtet, die Taxe stets bei sich zu haben und wenn erforderlich, vorzuweisen.

Nr. 901.

**Kindlased säedused Willandi linna ammetnikude koosollemist.**

(Sawad trükkitud linna säeduse art. 106 põhjuse peale.)

**Woorimeeste taks Willandi linnale.**

| | 1 hobusega. kop. | 2 hobusega. kop. |
|---|---|---|
| Sõit linnas kinnipidamata | 10 | 15 |
| Pooletunni sõit linnas kinnipidamisega | 25 | 35 |
| Tunni sõit linnas kinnipidamisega | 45 | 60 |
| Sõit Kõsti saaniga | 25 | 35 |
| Sõit Kõsti droshkaga | 30 | 40 |
| ja sellesama sõitjaga Kõstist tagasisõit linna, kui sääl kinnipidamine üle weerand tunni ei ole kestnud | 15 | 20 |
| Sõit kirikuaijale saaniga | 20 | 25 |
| Sõit kirikuaijale troshkaga | 25 | 35 |
| ja sellesama sõitjale kirikuaijalt tagasisõit linna, kui kinnipidamine üle weerandtunni ei ole kestnud | 10 | 15 |
| Lustisõit ühe tunni peale | 50 | 75 |

Tähelepanemiseks 1) Selle taksi hinna järele on woorimehe kohus, kunni kaks inimest peale wotta.

2) Öösel parast kellu 12 on taksi hind kahewõrra.

3) Woorimehel peab igal ajal oma taks ligi olema, ja kui tarwis, seda ettenäitama.

Nr. 901.

Департаментъ Полиціи Исполнительной Министерства Внутреннихъ Дѣлъ циркуляромъ отъ 31. Декабря 1879 г., за № 5734 уведомилъ г-на Лифляндскаго Губернатора, что по сообщенію канцлера Россійскихъ Императорскихъ Орденовъ изъ числа воинскихъ чиновъ разныхъ командъ, имѣющихъ знаки отличія ордена Св. Анны за 20тилѣтнюю безпорочную службу, помѣщены нынѣ въ комплектъ пенсіонеровъ, пожалованные таковыми знаками въ 1842 году съ № 355,877 по № 363,488 включительно съ назначеніемъ къ производству имъ съ 1. Января 1880 года тѣхъ окладовъ, какіе они получали на службѣ, въ жалованье,

Вслѣдствіе сего **Лифляндскимъ Губернскимъ** Управленіемъ симъ доводится до свѣдѣнія и руководства всѣмъ проживающимъ въ губерніяхъ воинскимъ чинамъ, чтобы тѣ изъ пожалованныхъ знаками отличія ордена Св. Анны за 20тилѣтнюю безпорочную службу въ 1842 году, которые имѣютъ таковые знаки за № 355,877 и послѣдующими по № 363,488 включительно, прислали въ капитулъ, при прошеніяхъ на простой бумагѣ, подлинные объ отставкѣ ихъ паспорты, съ объясненіемъ: гдѣ именно проживаютъ и отъ какихъ казначействъ желаютъ получать пенсіи. № 461.

Das Departement der Executivpolizei des Ministerii des Innern hat mittelst Circulairs vom 31. December 1879 sub Nr. 5734 den Herrn Livländischen Gouverneur darüber benachrichtigt, daß zufolge Mittheilung des Kanzlers des Russisch-Kaiserlichen Ordenscapitels von denjenigen Untermilitairs der verschiedenen Truppentheile, welche das Ehrenzeichen des Ordens der heiligen Anna für 20jährigen untadelhaften Dienst besitzen, diejenigen in die Zahl der Pensionaire aufgenommen werden, welchen solche Zeichen im Jahre 1842 sub NNr. 355877 bis 363488 incl. verliehen worden, dergestalt, daß dieselben vom 1. Januar 1880 ab diejenigen Zahlungen erhalten, welche sie als Gage im Dienst empfingen.

In solcher Veranlassung wird von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung hiermit allen im Livländischen Gouvernement domicilirenden Untermilitairs zur Wissenschaft und Nachachtung bekannt gemacht, daß die mit dem Ehrenzeichen der heiligen Anna im Jahre 1842 decorirten Untermilitairs, welche solches Zeichen mit den NNr. 355877 bis 363488 incl. besitzen, sich mit den erforderlichen auf gewöhnlichem Papier geschriebenen Gesuchen, unter Anschluß ihrer Original-Abschiedsukase und Angabe dessen, wo sie ihr Domicil haben und aus welcher Rentei sie die Pension zu erhalten wünschen, an das Ordenscapitel wenden müssen. Nr. 461.

---

Вслѣдствіе утери въ Лифляндской Казенной Палатѣ двухъ бланковъ расчетныхъ листовъ военнаго вѣдомства, съ 3. купонами, и одного корешка расчетнаго листа за № 916, выданнаго на имя неспособнаго къ личному труду рядоваго Рижской Сборной Команды Индрика Анца сына Репса, на получение въ истекшемъ 1879 году трехрублеваго въ мѣсяцъ отъ казны пособія, Лифляндская Казенная Палата имѣетъ честь просить всѣ присутственныя мѣста, а подчиненнымъ предписываетъ, въ случаѣ предъявленія кѣмъ-либо помянутыхъ расчетныхъ листовъ, отобрать оные и доставить сей Палатѣ для дальнѣйшаго распоряженія.

Рига, 30. Января 1880 г. № 314 3

Da im Livländischen Kameralhof zwei neue, unausgefüllte Pensions-Berechnungsbogen des Militair-Ressorts, mit 3 Coupons, und der Umschlag eines alten, auf den Namen des arbeitsunfähigen Gemeinen des Rigaschen Sammel-Commandos Indrik Anzs Sohn Reps pro 1879 ausgestellt gewesenen Berechnungsbogen sub Nr. 916, abhanden gekommen sind, so ergeht hiermit Seitens des Livländischen Kameralhofs an die resp. Oberbehörden die Bitte, an die resp. Polizeibehörden aber der Auftrag, besagte Documente im Auffindungsfalle diesem Kameralhof zur weiteren Verfügung zu übersenden. Nr. 314. 3

---

Von dem Kämmerei-Gerichte der Kaiserlichen Stadt Riga werden, in Uebereinstimmung mit dem Allerhöchst bestätigten Reglement für die Ordnung bei Entfernung lasterhafter Meßschanins aus den Gemeinden zufolge Gemeindeurtheile, die Rigaschen Haus- und Gemeindewirthe desmittelst aufgefordert, zu der auf Freitag, den 8. Februar c., um 1 Uhr Nachmittags anberaumten Gemeinde-Versammlung, behufs Beschlußfassung über die Wiederaufnahme mehrerer Ocladisten in die Gemeinde, im Locale des Kämmerei-Gerichts sich einzufinden. Nr. 287.

Riga-Rathhaus, den 4. Februar 1880.

---

Dem Bauskeschen Hauptmannsgerichte ist am am 8. October v. J. eine herrenlose hellbraune Stute mit einem weißen Streif über Stirn und Schnauze, 8 bis 9 Jahre alt und 40 Rbl. werth eingeliefert worden, und wird der Eigenthümer solcher Stute hierdurch aufgefordert, sein Eigenthumsrecht an dieser Stute, binnen 4 Wochen a dato der Bekanntmachung bei diesem Hauptmannsgerichte nachzuweisen. Nr. 693. 3

Bauske-Hauptmannsgericht, den 28. Januar 1880.

---

Im Strandwieckschen District ist am 19. Januar c. ein unverpaßter Mensch, der Jürri Wahhen zu heißen und aus Orrenhof im Gudmannsbachschen Kirchspiele (Livland) herzustammen vorgegeben, mit einem allem Anscheine nach gestohlenen Pferde, dunkelgeäpfelter grauer Wallach, 6 Jahre alt, mit hellgrauer Mähne und hellem Schweif, gut im Stande, gespannt vor einem braun angestrichenen einfachen Schlitten, aus Livland kommend, aufgegriffen und inhaftirt worden.

Der rechtmäßige Eigenthümer des qu. Pferdes wird daher aufgefordert, sich zum Empfange desselben gegen Erstattung der Fütterungs- und Insertionskosten, gehörig legitimirt, binnen 4 Wochen a dato hierselbst zu melden, widrigenfalls mit dem Pferde den Gesetzen gemäß verfahren werden wird.

Nehhat, Kreis Wieck, in Estland, per Leal, den 23. Januar 1880. Nr. 119. 1

---

## Прокламы. Proclama.

Demnach der Herr A. Baron Nolcken zu Moisekatz hierselbst angezeigt, daß ihm die nachstehend bezeichneten Obligationen abhanden gekommen sind und er um Ausreichung neuer Forderungs-Documente gebeten, als hat dieses Kreisgericht Alle und Jeden, welche aus den hier aufgeführten Obligationen an den Aussteller resp. die Gesinde Forderungen formiren zu können vermeinen, auffordern wollen, sich innerhalb sechs Monaten a dato dieses Proclams bei diesem Kreisgerichte zu melden und seine zurechtbeständigen Ansprüche zu documentiren, widrigenfalls dem Herrn A. Baron Nolcken, nach widerspruchslos abgelaufener Proclamfrist, neue Forderungs-Documente ausgestellt, die angeblich abhanden gekommenen aber mortificirt und für null und nichtig erachtet werden sollen, wonach ein Jeder, den solches angeht, sich zu richten haben wird.

Die in Rede stehenden Obligationen originiren:

a. aus dem Tode-Gesinde 1. Obligation, groß 300 Rbl., zahlbar 23. April 1868;
b. aus dem Hindo-Gesinde 1. Obligation, groß 300 Rbl., zahlbar 23. April 1868;
c. aus dem Lodja-Gesinde 1. Obligation, groß 400 Rbl., zahlbar 23. April 1868;
d. aus dem Püwwe-Gesinde 1. Obligation, groß 200 Rbl., zahlbar 23. April 1868;
e. aus dem Wesso-Gesinde 1. Obligation, groß 250 Rbl., zahlbar 23. April 1868;
f. aus dem Kosa-Gesinde 1. Obligation, groß 300 Rbl., zahlbar 23. April 1868;
g. aus dem Jullako-Gesinde 1. Obligation, groß 300 Rbl., zahlbar 23. April 1868;
h. aus dem Kangro-Gesinde 1. Obligation, groß 300 Rbl., zahlbar 23. April 1868;
i. aus dem Seppa-Gesinde 1. Obligation, groß 300 Rbl., zahlbar 23. April 1868;
k. aus dem Arna-Gesinde 1. Obligation, groß 300 Rbl., zahlbar 23. April 1868;
l. aus dem Silgo-Gesinde 1. Obligation, groß 300 Rbl., zahlbar 23. April 1868.

Dorpat-Kreisgericht, am 28. Januar 1880.

Nr. 66. 3

---

Von Einem Edlen Lemsalschen Rathe werden Alle und Jede, welche an den Nachlaß des hier verstorbenen Fräuleins Wendeline Schmidt und des testamentarisch in ihren Besitz übergegangenen Nachlasses ihrer verstorbenen Brüder Carl und Alexander Schmidt irgend welche Anforderungen zu haben vermeinen, oder denselben verschuldet sein sollten, hiermit aufgefordert, sich innerhalb sechs Monaten a dato dieses affigirten Proclams, d. i. spätestens den 31. Juli 1880, sub poena praeclusi bei diesem Rathe persönlich oder durch gesetzlich legitimirte Bevollmächtigte geltend und ausführig zu machen, resp. anzumelden und zu liquidiren, widrigenfalls dieselben nach Expirirung des termini praefixi mit ihren Anforderungen nicht weiter gehört, sondern präcludirt sein sollen, mit den Schuldnern aber nach den Gesetzen verfahren werden wird. Nr. 167. 3

Lemsal-Rathhaus, den 31. Januar 1880.

---

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reussen &c. thut das Wenden-Walksche Kreisgericht hiermit zu wissen: demnach der Herr Baron Wolff als Erbbesitzer des im Walkschen Kreise und Marienburgschen Kirchspiele belegenen Gutes Semershof und als Besitzer des im Oppekalnschen Kirchspiele belegenen Gutes Marienburg hierselbst nachgesucht hat, eine Publication in gesetzlicher Art darüber zu erlassen, daß nachstehend aufgeführte, zum Gehorchslande der obengenannten Güter gehörigen Grundstücke den untengenannten Käufern dergestalt mittelst bei diesem Kreisgerichte beigebrachten Kaufcontracte übertragen worden sind, daß die hier aufgeführten Grundstücke mit allen Gebäuden und Appertinentien den resp. Käufern als freies von allen auf den Gütern ruhenden Hypotheken und Forderungen unabhängiges Eigenthum, für sie und ihre Erben und Erb- wie Rechtsnehmer angehören sollen; als hat das Wenden-Walksche Kreisgericht solchem Gesuche willfahrend, kraft dieses Proclams Alle und Jede, mit Ausnahme der adeligen Güter-Credit-Societät und sonstiger ingrossarischer Gläubiger, deren Rechte und Ansprüche unalterirt bleiben, welche auch aus irgend einem Grunde Ansprüche, Forderungen und Einwendungen gegen die geschlossene Veräußerung und Eigenthumsübertragung genannter Gesinde sammt allen Gebäuden und sonstigen Appertinentien formiren zu können vermeinen, auffordern wollen, sich innerhalb sechs Monaten, a dato dieses Proclams, bei diesem Kreisgerichte mit solchen ihren vermeintlichen Forderungen, Ansprüchen und Einwendungen gehörig anzugeben, selbige zu documentiren und auszuführen, widrigenfalls richterlich angenommen sein wird, daß alle Diejenigen, welche sich während des Proclams nicht gemeldet, stillschweigend und ohne allen Vorbehalt darin gewilligt haben, daß die genannten Grundstücke nebst allen Gebäuden und Appertinentien als selbstständige Hypothekenstücke constituirt, den resp. Käufern als alleiniges von allen Hypotheken des Hauptgutes freies Eigenthum erb- und eigenthümlich adjudicirt werden sollen, und zwar:

I. Semershof:

1) Waggal Nr. 22a, groß 10 Thlr. 50 Gr., auf den Jahn Rumpau, für 1500 Rbl. S.;
2) Waggal Nr. 22b, groß 13 Thlr. 10 Gr., auf den Karl Wabbulneek, für 1900 Rbl. S.;
3) Bahrde Nr. 11, groß 16 Thlr. 80 Gr., auf den Peter Sarring, für 2550 Rbl. S.;
4) Ruschan Nr. 13, groß 24 Thlr. 72 Gr., auf den Jahn Leeping, für 3750 Rbl. S.;
5) Skulte Nr. 19, groß 15 Thlr. 53 Gr., auf den Hans Paul, für 2350 Rbl. S.;
6) Saltup Nr. 7, groß 14 Thlr. 68 Gr., auf den Jacob Garros, für 2200 Rbl. S.;

II. Marienstein:

7) Pohlit Nr. 21, groß 17 Thlr. 39 Gr., auf den Karl Tamm, für 2500 Rbl. S.

Wenden, den 29. Januar 1880. Nr. 9. 2

---

Wezz-Annes pagasta teesa darra ar scho sinnamu, kà schejeenes Gribbaschmahju saimneeks Reins Ehrst konkursi krittis. Pagasta teesa tapehz usaizina eeksch 3 mehneschu laika, t. i. lihdf 22. April 1880. g., winna parrada dewejus un nehmejus sche peeteiktees, jo pehz tam ar winneem pehz likkuma tiks darrihts, parradu prassitaji tiks atraiditi, bet parradu nehmeji un mantu slehpeji sohditi. Nr. 21. 3

Wezz-Annes pag.-teesâ, 22. Januar 1880.

---

Kad tas schejenes Kaulin mahjas gruntneeks Jahn Amerik miris, tad tohp zaur scho sludinajumu wissi tee kam pee ta Jahn Amerik atstahtas mantibas kahda prasischana buhtu, kà ari wissi tee kas tam nelaikim parahdâ palikuschi, usaizinati, treju mehneschu laikâ, t. i. lihdf 1. Mai f. g., ar sawahm prasischanahm un atlihdsinaschanahm pee schahs pagasta teesas peeteiktees, jo wehlaki neweens wairs netiks peenemts jeb klausihts, bet ar parahdu slehpejeem likumischkigi isdarihs.

Rujen-Terneyas pag.-teesâ, 1. Februar 1880.

Nr. 12. 3

---

Kad tas pee Ramkas walsts (Zehsu kreisê) peederigs, bijis Wezmuischas pusgraudneeks Tanne Kneks parahdu dehl konkursi kritis, un wina mantibas us okziona pahrdotas tikuschas, tad wissi, tik pat parahdu deweji kà ari nehmeji, kam ar mirretu T. Kneks kahdas islihdsinaschanas buhtu, tohp zaur scho usaizinati, eeksch 3 mehneschu laika, t. i. lihdf 23. April 1880, pee schahs pagasta teesas meldetees; pehz notezejuscha termina neweens wairs netiks klausihts, bet ar parahdu slehpejeem likumigi isdarihts. Nr. 44. 2

Ramkas pag.-teesâ, 23. Januar 1880.

---

Kad tà pee Ramkas walsts (Zehsu kreisê) peederiga, miruscha Blohme mahjas saimneeka Jahn Suhdina mantibas us okziona pahrdotas tikuschas, tad tohp zaur scho usaizinati wissi, kam us miruscha J. Suhdina mantibahm kahdas teesibas buhtu, eeksch 3 mehneschu laika, t. i. lihdf 23. April 1880, pee schahs teesas meldetees; pehz notezejuscha termina neweens wairs netiks klausihts, bet ar likumigi isdarihts. Nr. 45. 2

Ramkas pag.-teesâ, taî 23. Januar 1880.

---

Kad tas schejenes muischas semes eebuhweets Kahrl Lahz ir miris, tad teek wissi wina parahdu deweji kà ari nehmeji usaizinati, trihs mehneschu laikà no apakschrakstitas deenas skaitoht, t. i. lihdf 28. April sch. g., pee schahs teesas peeteiktees; Pehz notezejuscha termina neweens wairs netiks

klausihts, un ar parahdu flehpejeem tiks pehz likuma isdarihts. Nr. 11. 2
Pantenes pag.-teesâ taî 28. Janwar 1880.

---

Kad tee pee Pernigeles (Mekes) walsts peederigee, kà:
1) Pihlagu saimneeks, Gotarts Welinsch,
2) Andschmatschu Sapa Ems
ir miruschi un mantibas pakal atstahjuschi, tad tohp wisi winu parahdu deweji un nehmeji ar scho usaizinati, trihs mehneschu laikâ, t. i. lihds 17. April sch. g., pee schahs teesas peeteiktees, jo wehlaki netaps neweens wairs klausihts, bet pehz likuma isdarihts. Nr. 11. 1
Pernigeles pagasta teesâ, 17. Janwar 1880.

---

## Торги. Torge.

Лифляндская Казенная Палата приглашаетъ желающихъ принять на себя поставку десяти штукъ замковъ съ ключами къ арестантскимъ укрѣпленіямъ прибыть въ присутствіе сей Палаты къ назначенымъ для сего на 22. число Февраля 1880 года торгу и на 25. число Февраля переторжкѣ, въ полдень, и изустно заявить свои предложенія, заранѣе представивъ въ Палату, при просьбахъ виды о своемъ званіи и требуемые залоги на третью часть подрядной суммы, наличными деньгами или законными процентными бумагами кредитныхъ установленій; или же подать, или прислать въ Лифляндскую Казенную Палату, въ день торга, т. е. 22. Февраля 1880 года, но отнюдь не позже 12 часовъ дня запечатанныя о своихъ предложеніяхъ объявленія, съ соблюденіемъ при этомъ правилъ, установленныхъ ст. 1907—1913 Св. Зак. Гражд. т. X. ч. I. изд. 1857 года. При чемъ объявляется: что условія торговъ могутъ желающими быть разсматриваемы въ канцеляріи Казенной Палаты въ присутственные дни и часы и что по заключеніи переторжки никакія новыя предложенія отъ желающихъ приняты не будутъ. № 114. 2
Рига, 31. Января 1880 года.

---

Der Livländische Kameralhof fordert alle Diejenigen hierdurch auf, welche gesonnen sein sollten die Lieferung von zehn Schlössern nebst Schlüsseln zu Arrestantenfesseln zu übernehmen, sich zu dem dieserhalb auf den 22. Februar 1880 anberaumten Torgtermine und dem auf den 25. Februar 1880 festgesetzten Peretorgtermine, Mittags, versehen mit den gehörigen Legitimationen und den erforderlichen Saloggen auf den dritten Theil der Podräd-Summe, in baarem Gelde, oder in gesetzlich zulässigen procenttragenden Werthpapieren der Credit-Anstalten, welche bei schriftlichen Gesuchen zeitig vorher bei dem Kameralhofe einzureichen sind, — in dem Sitzungslocale dieser Palate zu melden und ihren Bot zu verlautbaren, oder aber ihre diesbezüglichen Angebote in versiegelten Couverts, jedoch nicht später, als bis 12 Uhr Mittags, am Tage des Torges, d. i. den 22. Februar 1880, unter Beobachtung der in den Art. 1907 bis 1913 Band X. Theil I. des Swod der Civil-Gesetze (Ausgabe 1857) enthaltenen Bestimmungen, bei dem Livländischen Kameralhofe zu verabreichen oder an denselben einzusenden. Wobei hinzugefügt wird, daß die den Torgen zu Grunde gelegten Bedingungen an den Sitzungstagen und Stunden in der Kameralhofs-Kanzellei eingesehen werden können, und daß nach abgeschlossenem Peretorge weiter keine neuen Angebote von den Licitanten werden entgegengenommen werden. Nr. 114. 2
Riga, den 31. Januar 1880.

---

Von Einem Edlen Rathe der Kaiserlichen Stadt Dorpat wird desmittelst zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß der Bau eines steinernen Schulgebäudes für die Gesinskysche Stadt-Elementarschule sammt den dazu gehörigen Nebengebäuden von diesem Rathe in Submission vergeben werden soll. Die Kosten der fraglichen Bauten sind nach den vorliegenden Plänen und Kostenanschlägen auf 25,237 Rbl. 57 Kop. veranschlagt. Die Pläne und Kostenanschläge, sowie die näheren Submissionsbedingungen können in der Raths-Canzlei täglich, mit Ausnahme der Sonn- und Festtage, in den Vormittagsstunden bis 2 Uhr Nachmittags eingesehen werden. Die Submissionstermine endlich sind auf den 12. und 15. Februar d. J., Mittags 12 Uhr anberaumt worden, wonach sich also etwaige Bauübernehmer zu richten haben.
Dorpat-Rathhaus, am 23. Januar 1880.
Nr. 99. 1

---

Управленіе Государственными Имуществами въ Прибалтійскихъ губерніяхъ объявляетъ симъ, что на отдачу въ новое арендное содержаніе 4 казенныхъ оброчныхъ статей, состоящихъ въ Курляндской губерніи, Добленскаго уѣзда, считая съ 23. Апрѣля 1880 года по 1. Января 1892 года, будетъ произведенъ 10. Марта 1880 года въ г. Ригѣ, въ присутствіи Управленія, одинъ рѣшительный торгъ, безъ переторжки.

| № | Названіе оброчныхъ статей. | Мельницы. | Земли: усадебной и пахатной. | Земли: сѣнокосной | Земли: пастбищной. | Платимая нынѣ аренда. | | Оцѣночная стоимость строеній. | На сколько лѣтъ. | Гдѣ будетъ производиться торгъ. | Когда назначенъ рѣшительный торгъ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Десятины. | | | Руб. | К. | Руб. | | | |
| 1 | Ауцгофская водяная мельница . . . . . . . . | 1 | 9,64 | 1,72 | 5,72 | 1686 | — | 6380 | На 12 лѣтъ. | Въ г. Ригѣ, въ присутствіи Управленія Государственными Имуществами. | 10. Марта 1880 года. |
| 2 | Плеппенгофская водяная мельница . . . . . . | 1 | 24,98 | 10,17 | 15,24 | 1850 | — | 6740 | | | |
| 3 | Гросъ-Шведгофская водяная мельница . . . . . . | 1 | 20,89 | 3,38 | 0,46 | 1576 | — | 5760 | | | |
| 4 | Добленская водяная мельница . . . . . . . . | 1 | 0,57 | — | 1,12 | 1050 | — | 9690 | | | |

1) Желающіе торговаться обязаны представить лично или чрезъ своихъ повѣренныхъ, не позже 11 часовъ утра, назначеннаго для торга объявленія съ надлежащими залогами и свидѣтельствами о званіи. Залогъ требуется въ размѣрѣ годовой арендной суммы и третьей части стоимости строеній.

2) Кромѣ изустнаго торга допускаются и объявленія въ запечатанныхъ конвертахъ, съ точнымъ соблюденіемъ условій, изложенныхъ въ ст. 1909 и 1910 т. X ч. I Св. Гражд. Зак., изд. 1857 г.

3) Торги будутъ рѣшительные, безъ переторжки.

4) Подробныя арендныя условія и описаніе оброчныхъ статей, желающіе могутъ заблаговременно разсматривать въ Управленіи Государственными Имуществами въ г. Ригѣ. № 485. 2

Die Verwaltung der Reichsdomainen in den Baltischen Gouvernements bringt hierdurch zur allgemeinen Kenntniß, daß zur Verpachtung von 4 Kronsobrockstücken, belegen im Kurländischen Gouvernement, Doblenschen Kreise, gerechnet vom 23. April 1880 bis zum 1. Januar 1892, am 10. März 1880 in der Stadt Riga, im Locale der Domainen-Verwaltung, ein entscheidender Torg ohne Peretorg abgehalten werden wird.

| № | Benennung der Obrockstücke. | Mühlen. | Ländereien: Garten- und Ackerland. | Ländereien: Wiesenland. | Ländereien: Weideland. | Die gegenwärtige Arrende. | | Der abgeschätzte Werth der Gebäude. | Dauer der Arrende. | Wo der entscheidende Torg abgehalten werden wird. | Wann der entscheidende Torg stattfinden wird. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Dessätinen. | | | Rbl. | K. | Rbl. | | | |
| 1 | Autzhöfsche Wassermühle . . | 1 | 9,64 | 1,72 | 5,72 | 1686 | — | 6380 | Auf 12 Jahre. | In der Stadt Riga, im Locale der Baltischen Domainen-Verwaltung. | Den 10. März 1880. |
| 2 | Pleppenhöfsche Wassermühle . | 1 | 24,98 | 10,17 | 15,24 | 1850 | — | 6740 | | | |
| 3 | Groß-Schwedhöfsche Wassermühle . . . . . . . . | 1 | 20,89 | 3,38 | 0,46 | 1576 | — | 5760 | | | |
| 4 | Doblensche Wassermühle . . | 1 | 0,57 | — | 1,12 | 1050 | — | 9690 | | | |

1) Diejenigen, welche am Torge Theil zu nehmen wünschen, haben entweder persönlich, oder durch ihre Bevollmächtigten, zeitig, vor Beginn des Torgs, nicht später als bis 11 Uhr Vormittags, zugleich aber auch ihre Standesbeweise und die erforderlichen Saloggen beizubringen. Der Salog muß die Jahresarrendesumme und den dritten Theil des taxirten Werthes der Gebäude betragen.

2) Außer dem mündlichen Angebote werden auch Offerten in versiegelten Couverts, in genauer Grundlage der Art. 1909 und 1910 Band X Thl. I, Swod der Civilgesetze vom Jahre 1857 entgegengenommen.

3) Es wird nur ein entscheidender Torg, ohne Peretorg, abgehalten werden.

4) Die ausführlichen Arrendebedingungen, sowie die Beschreibung der Obrockstücke, können von den Torgliebhabern rechtzeitig bei der Domainen-Verwaltung, in Riga, eingesehen werden.
Nr. 485. 2

---

Von Einem Edlen Rathe der Kaiserlichen Stadt Dorpat wird hierdurch bekannt gemacht, daß die allhier im 1. Stadttheil sub Nr. 34 belegenen, zur Concursmasse des Oeconomen G. Kowatsch gehörigen steinernen Wohnhäuser sammt Appertinentien auf Verfügung dieses Raths öffentlich verkauft werden sollen. Es werden demnach Kaufliebhaber hierdurch aufgefordert, sich zu dem deshalb auf den 4. April d. J. anberaumten ersten, sowie dem alsdann zu bestimmenden zweiten Ausbot-Termine Vormittags um 12 Uhr in Eines Edlen Rathes Sitzungszimmer einzufinden, ihren Bot und Ueberbot zu verlautbaren und sodann wegen des Zuschlags weitere Verfügung abzuwarten. Die näheren Subhastationsbedingungen können während der Canzleistunden in der Rathscanzlei erfragt werden. Nr. 100. 2
Dorpat-Rathhaus, am 23. Januar 1880.

---

Въ присутствіи Правленія Витебской Духовной Семинаріи назначены на 28. число Апрѣля мѣсяца 1880 года, начиная съ 11 часовъ утра, торги, съ узаконенною чрезъ три дня переторжкою, а именно 2. Мая на отдачу съ подряда производства работъ по ремонтному исправленію и передѣлкамъ въ старомъ зданіи Витебской Семинаріи и по устройству двухъ каменныхъ пристроекъ къ этому зданію, по исправленію и передѣлкамъ въ зданіи, бывшемъ мужской гимназіи, нынѣ принадлежащемъ Витебской Семинаріи, по исправленію надворныхъ службъ при Семинаріи, по надстройкѣ въ одинъ этажъ надъ помѣщеніемъ бани и по устройству ледника и погреба, со смѣтной суммы 32,140 руб. 29 коп. Лица, желающія взять на себя означенныя работы съ подряда, благоволятъ явиться въ присутствіе Правленія Витебской Семинаріи въ день торга и переторжки, съ залогами, исключительно % Государственными бумагами и съ документами о своемъ званіи, или же объявить свои цѣны запечатанными конвертами ко дню торга, т. е. къ 28. Апрѣля, къ 11 часамъ утра; кондиціи смѣты и чертежи заблаговременно могутъ разсматривать въ канцеляріи Семинарскаго Правленія. № 53. 2
Витебскъ, 28. Января 1880 года.

---

Лифл. Вице-Губернаторъ:

**Тобизенъ.**

Секретарь К. Петржембскій.

**Неоффиціальная Часть.** **Nichtofficieller Theil.**

# 17. Rechenschaftsbericht

des

# Livländischen gegenseitigen Feuerassecuranz-Vereins,

umfassend den Zeitraum vom 1. October 1878 bis 30. September 1879 incl.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Zum 1. October 1878 belief sich das Vereinsvermögen: | | | | |
| In der Prämiencasse auf | | | 160,595 R. 79 K. | |
| In der Verwaltungscasse auf | | | 65,230 „ 78½ „ | |
| In beiden Cassen zusammen | | | | 225,826 R. 57½ K. |
| Vom 1. October 1878 bis zum 30. September 1879 incl. sind | | | | |
| **Eingegangen:** | | | | |
| 1) zur Prämiencasse: an eingezahlten Assecuranzprämien | | 112,765 R. 24 K. | | |
| 2) zur Verwaltungscasse: | | | | |
| an Eintritts- und Verwaltungsgeldern | 3,622 R. 33 K. | | | |
| an Zinsen vom gesammten Capitale | 11,594 „ 9½ „ | | | |
| durch Ueberführung von 20% des Reingewinnes vom vorhergegangenen Verwaltungsabschnitt (welcher nur einen Zahlungstermin umfaßte) aus der Prämiencasse in die Verwaltungscasse | 2,729 „ 16 „ | | | |
| in Summa | | 17,945 „ 58½ „ | | |
| In Allem eingegangen | | | 130,710 „ 82½ „ | |
| **Ausgegeben:** | | | | |
| 1) aus der Prämiencasse: | | | | |
| zur Ueberführung von 20% des Reingewinnes vom vorhergegangenen Verwaltungsabschnitt zur Verwaltungscasse | 2,729 „ 16 „ | | | |
| zur Entschädigung von Feuersbrünsten | 64,427 „ 75 „ | | | |
| an Capitalantheilen ausgetretener Mitglieder | 563 „ 78 „ | | | |
| an Belohnungen | 105 „ — „ | | | |
| an verschiedenen Ausgaben (irrthümlich gezahlte Prämien ꝛc.) | 35 „ 86 „ | | | |
| in Summa | | 67,861 „ 55 „ | | |
| 2) Aus der Verwaltungscasse: | | | | |
| an Gagen der Beamten und Kanzellisten des Vereins so wie der Beamten des Creditvereins | 10,471 „ 12 „ | | | |
| zum Unterhalt der Kanzlei, namentlich an Miethe, Beheizung, Beleuchtung, Bedienung, Honorirung von Hilfsarbeitern in der Kanzlei des Vereins und des Creditvereins, für Drucksachen und Publicationen, Postporto ꝛc. | 1,720 „ 39 „ | | | |
| in Summa | | 12,191 „ 51 „ | | |
| Aus beiden Cassen verausgabt | | | 80,053 „ 6 „ | |
| Saldo des verflossenen Verwaltungsjahres (1878/79): in der Prämiencasse | | 44,903 „ 69 „ | | |
| Saldo des verflossenen Verwaltungsjahres (1878/79): in der Verwaltungscasse | | 5,754 „ 7½ „ | | |
| In beiden Cassen | | | | 50,657 „ 76½ „ |
| Bestand der Prämiencasse zum 1. October 1879 | | | 205,499 „ 48 „ | |
| Bestand der Verwaltungscasse zum 1. October 1879 | | | 70,984 „ 86 „ | |
| Bestand des gesammten Vereinscapitals zum 1. October 1879 | | | | 276,484 R. 34 K. |

Director **Loevis of Menar.**
**v. Roth.**
**v. Stryk.**
Secretair **G. v. Freymann**

Revidirt und richtig befunden:

**A. von Stryk-Palla** als Revident. **C. F. Baron Bruiningk** als Revident. **E. Zencker** als Revident.

Nr. 72.

---

Vom Rigaschen Börsen-Comité wird hierdurch bekannt gemacht, daß bei der am 4. Februar d. J. stattgehabten Auslosung der

## Obligationen

der **3. Hafenbau-Particular-Anleihe** folgende Nummern gezogen worden sind:
NNr. 14, 28, 68, 82, 145, 172, 233, 236, 249, 254, 274, 279, 286, 309, 315, 343, 390, 430, 441, 455, 466, 511, 530.

Die Inhaber der ausgeloosten Obligationen werden hierdurch aufgefordert, diese Obligationen nebst dazu gehörigen Zinsbogen am 1. Juni 1880 zur Liquidation, sowohl des Capitals als der abgelaufenen Zinsen, dem Börsen Comitè zu präsentiren. Nach diesem Termin findet keine weitere Zinsen-Vergütung statt und unterliegen Obligationen und Zins-Coupons, welche innerhalb zehn Jahren nicht zur Bezahlung vorgestellt worden, der Annullirung auf Grundlage der allgemeinen Gesetze über Verjährung. Nr. 648.

Riga, den 4. Februar 1880.

**Der Rigaer Börsen-Comité.**

---



---

No Bukkult-muischaspolizejas, Ahdaschu basnizas draudsê, pee Rihgas Bellenhof irr sche pee Balloschkrohgu festdeenwakkarâ tannî 26. sch. m. diwi wihri ar **weenu baltu- un sirmraibu sirgu** (kehwe), aisjuhgta preeksch bruhni pehrwetahm semneeku kamanahm, peebraukuschi, un kad nomannijuschi kà schee par sagkeem usskattiti teekoht, ir paschi skeppeni aisbehguschi un to **aisjuhgu atstahjuschi.**

Tad nu tohp zaur scho tas ihstenais ihpaschneeks no schahs mantibas usaizinahts, lai drihst un ar skaidrahm un pilnigahm leezibahm sche meldejahs, jo zittahdi notiktu kà pehz likkumeem buhtu darrams.

Bukkult muischaspolizejâ, 28. Januar 1880.

---

No Laudohnes pagasta magasihnes, Zehsu kreisê, tiks taî **14. Februar s. g.** us wairaksolischanu masakâs dakâs pret tuhlitu nomaksu **pahrdoti:**

300 **puhri rudsu,** un
400 „ **ausu**

Laudohnes pag.-waldischâ, 26. Januar 1880.
Nr. 25.

---

Weetalwas walstsmahjâ taps **27. Februar s. g.** no walsts waldischanas

**300 mehru magasihnes rudsu,**

masakâs dakâs, wairak sohlitajeem, pret tuhliht aismakfaschanu **pahrdohti.** Nr. 32.

Weetalwas walstsmahjâ, 30. Januar 1880.

---

# Bekanntmachung.

Eine ordentliche

## General-Versammlung

der

**Dampfschifffahrts-Gesellschaft „Osilia"**

findet am **Freitag, den 29. Februar a. c.** im Saale des Arensburgschen Rathhauses statt.

**Tagesordnung:**
1) Bericht der Revisionscommission;
2) Vorlage des Budgets pro 1880.
3) Vorlage des Fahrplanes pro 1880.

Arensburg, den 31. Januar 1880.

**Die Direction.**

---

**Nachstehende örtliche Legitimationen sind von den Eigenthümern als verloren aufgegeben u. werden daher die etwaigen Finder derselben hiedurch aufgefordert, diese Legitimationen ungesäumt bei dem Rigaschen Passbüreau, resp. bei der Steuer-Verwaltung abzuliefern.**

Die von der Rigaschen Steuerverwaltung dem Rigaschen Bürgerokladisten Heinrich Alexander Constantin Hach am 15. November 1876 Nr. 10807 ertheilte, bis zum 1. Januar 1877 giltige Legitimation.

Das Paßbüreaubillet der zu Fölkhof verzeichneten Dorothea Abin, d. d. 24. Juli 1878 Nr. 11148, giltig bis zum 1. Januar 1879.

Das Paßbüreaubillet des Kostromaschen Bürgers Nicolai Alexejew Podoschnikow, d. d. 25. September 1879 Nr. 4251, giltig bis zum 21. April 1880.

---

Редакторъ **А. Клингенбергъ.**

Типографія Губернскаго Управленія (въ замкѣ) — Дозволено цензурою. Рига, 6. Февраля 1880 года.